

Súd: Okresný súd Svidník
Spisová značka: 4C/29/2015
Identifikačné číslo súdneho spisu: 8615200630
Dátum vydania rozhodnutia: 09. 03. 2015
Meno a priezvisko sudcu, VSÚ: JUDr. Michal Calko
ECLI: ECLI:SK:OSSK:2015:8615200630.1

Uznesenie

Okresný súd Svidník, v právnej veci navrhovateľa BALNEOTHERMA, s.r.o. Jakubovo námestie 14, 811 09 Bratislava 1, P.O.BOX 113, IČO: 35 687 231, právne zastúpený JUDr. Svetozár Juran, advokát, Dubovská cesta 9, P.O.BOX 107, 840 05 Bratislava 45, proti odporcovi E. B., bytom X. S. 5, XXX XX Y. S., o nariadenie predbežného opatrenia, takto

rozhodol:

N a r i a d' u j e predbežné opatrenie v tomto znení:

Odporca je p o v i n n ý zdržať sa predaja publikácie autora Harsh Mohan „PATOLÓGIA“, na CD nosičoch.

Odporca je p o v i n n ý odstrániť inzerát z internetovej stránky, ktorým inzeruje predaj knihy autora Harsh Mohan „PATOLÓGIA“.

Ukladá navrhovateľovi podať návrh vo veci samej v lehote 130 dni od nariadenia predbežného opatrenia.

O trovách predbežného opatrenia bude rozhodnuté v konečnom rozhodnutí o veci samej.

Nariadené predbežné opatrenie trvá do právoplatného skončenia veci.

o d ô v o d n e n i e :

Navrhovateľ sa podaným návrhom domáhal nariadenia predbežného opatrenia (v znení ako je uvedené vo výroku tohto uznesenia) ktorý odôvodnil tým, že navrhovateľ ako obchodná spoločnosť dňa 7.10.2010 uzavrela s M/s JAYPE BROTHERS MEDICAL PUBLI (P) LTD 4838/24, Ansari Road, Daryaganj, New Delhi 110 002 India, zmluvu na slovenské vydanie a predaj knihy autora Harsh Mohan „PATOLÓGIA“ v náklade 1000 kusov, rozsah diela 927 strán (dohoda v anglickom jazyku a jej preklad v slovenskom jazyku v prílohe č. 2), súčasťou ktorej je aj odkúpenie autorských práv. Predajná cena 1 výtlačku knihy je XX eur (s DPH XX eur), pričom náklady na 1 výtlačok súvisiace s prekladom odborného textu z anglického do slovenského jazyka, jazykovou korektúrou a grafickým spracovaním boli cca 50 eur. K tejto zmluve bol 9.10.2014 medzi účastníkmi uzavretý dodatok na vydanie a predaj ďalších 1000 ks tejto knihy.

V mesiaci november 2014 na internete - inzercia Bazoš.sk, bol zverejnený inzerát č. 43370419- Harsh Mohan „PATOLÓGIA“, predám na CD knihu v elektronickej podobe „PATOLÓGIA“, prvé slovenské

vydanie Harsh Mohan, farebná 10 strán. Pri tomto inzeráte bolo uvedené kontaktné telefónne číslo XXXXXXXXXXXX.

Na tento inzerát bola urobená prostredníctvom U. F., H. XX, XXX XX L. kontrolná objednávka knihy „PATOLÓGIA“ na CD nosiči, na základe ktorej E. B. (odporca) na dobierku poslal CD s naskenovanou knihou „PATOLÓGIA“. Dobierke predchádzala korešpondencia tejto knihy, kde okrem iného uvádzal, že v prípade ak bude odber v počte 10 ks, bude

-2- 4C/29/2015

cena 7 eur/kus, ak 15 ks tak 6 eur/ks a poštovné grátis. Na základe ďalšej kontrolnej objednávky bola odporcom formou dobierky na adresu: H. L., S. XXX, XXX XX S. poslaná na CD nosiči kniha „PATOLÓGIA“.

Predajom knihy „PATOLÓGIA“ naskenovanej na CD nosiči je porušované duševné vlastníctvo vydavateľa (v postavení navrhovateľa) chránené autorským zákonom a zároveň klesá záujem o jej kúpu v knižnej forme, čím vzniká finančná ujma držiteľovi práv na vydanie a predaj tejto publikácie.

Okrem uvedenej knihy „PATOLÓGIA“ E. B. vo svojej korešpondencii uvádza, že môže poskytnúť aj naskenovanú knihu Hulin: „Patofyziológia a klinická fyziológia časť 1, 2, 3“, čím porušuje autorské práva aj k tomuto dielu.

Vzhľadom nato, že nie je známe množstvo takto predaných publikácií nie je možné zo strany navrhovateľa vyčíslieť skutočnú škodu spôsobenú E. B.. Rozsah predaja publikácií by bolo možné zistiť len z obsahu jeho elektronickej korešpondencie v jeho počítači nakoľko navrhovateľa predpokladá, že predaj knihy rozširoval najmä prostredníctvom inzercie na internetovej stránke bazoš.sk. Inzerát č. 43370419 sa ešte aj dňa 7.1.2015 ako aj dňa 11.2.2015 nachádzal na internetovej stránke bazoš.sk, čo znamená, že ide o pokračujúcu protiprávnu činnosť odporcu.

Navrhovateľ za naliehavý právny záujem považuje pretrvávajúcu protiprávnu činnosť odporcu spočívajúcu v tom, že rozširuje publikáciu „PATOLÓGIA“ na CD nosičoch, čím porušuje právo duševného vlastníctva ktorého nie je držiteľom. Predbežným opatrením bude možné odporcovi nariadiť, aby sa zdržal konania ktorým porušuje právo duševného vlastníctva ako to uvádza § 76 ods. 1 písm. h/ Občianskeho súdneho poriadku. Návrhu navrhol vyhovieť.

Obsah spisu tvorí prekladateľské práva na knihu Harsh Mohan: Textbook of Pathology (Šieste vydanie) ISBN 978-81-8448-702-2, uzatvorená dňa 7.10.2010 medzi BALNEOTHERMA, s.r.o. Jakubovo námestie 14, 811 09 Bratislava 1, P.O.BOX 113 (ďalej len Balneotherma) a M/s JAYPE BROTHERS MEDICAL PUBLI (P) LTD 4838/24, Ansari Road, Daryaganj, New Delhi 110 002 India. Podľa článku 1 dohody JPBPL zaručuje, že pre účely tejto zmluvy, je jediným vlastníkom práv udelených Balneotherme podľa tejto dohody, že ma plnú moc a autoritu na uzatvorenie tejto dohody, že vyššie uvedená kniha neporušuje autorské práva alebo iné vlastnícke práva. Táto záruka sa vzťahuje na obrázky a texty z iných zdrojov, ktoré sa môžu objaviť v originálnej knihe, ak nie je uvedené inak.

JPBPL musí pozbaviť Balneothermu akýchkoľvek nárokov alebo záväzkov (vrátane riadne vynaložených súdnych nákladov) vyplývajúcich z porušenia tejto záruky zo strany JPBPL. Podľa článku 2 JPBPL poskytne 2 kópie knihy Textbook of Pathology, vydanie v anglickom jazyku pre preklad do slovenskej verzie. Podľa článku 3 Balneotherma vydá hore uvedenú knihu do 12 mesiacov od dátumu uvedeného na tejto dohode. Podľa článku 4 Balneotherma vyhotoví a vydá 1000 ks hore uvedenej knihy na vlastné riziko a náklady, v slovenskom jazyku a vlastní výhradne právo na vyhotovenie, propagovanie, distribúciu a marketing knihy na celom území Slovenska (dohoda je zmluvnými stranami podpísaná).

Podľa dodatku k dohode o prekladateľských právach zo dňa 7.10.2010 medzi M/s JAYPE BROTHERS MEDICAL PUBLI (P) LTD 4838/24, Ansari Road, Daryaganj, New Delhi 110 002 India a Balneotherma, s.r.o., vo veci práv na preklad knihy Harsh Mohan: Textbook of Pathology (Šieste vydanie). Za predpokladu, že všetky ostatné dojednania, dohody zostávajú v platnosti Jaypee Brothers dáva povolenie Balneotherme vytlačiť dodatočných 1000 ks preloženého diela ako je uvedené v dohode článku 4. Dodatok dohody účastníkmi podpísaný.

Inzerát a elektronická korešpondencia: Harsh Mohan: PATOLÓGIA - R., predám - Predám na CD knihu v elektronickej podobe PATOLÓGIA Prvé slovenské vydanie Harsh Mohan, farebná 972 str., meno: Viac inzerátov, telefón: XXXXXXXXXXXX.

-3- 4C/29/2015

Inzerát a elektronická korešpondencia: Harsh Mohan: PATOLÓGIA - R., predám knihy - učebnice, skripta - VŠ - inzerát č. 43370419 (ponuka 9.11.2014). Lokalita 089 01 R., cena 10 eur (301 Sk), kontaktovať inzerenta e-mailom - 2014 Bazoš - Inzercia, bazár Učebnice, skripta - VŠ, inzeráty kníh celkom: 19571, za 24 hodín: 838.

Elektronická korešpondencia - odpoveď na inzerát 43370419 Harsh Mohan: PATOLÓGIA od: E. B., dátum XX.XX.XXXX, komu F. U., Ing. - mám záujem o zaslanie jedného CD na dobierku, na adresu: U. F., H. XX, XXX XX L.. Ešte by bol záujem o 10 - 15 CD ak by bola zľava objednali by sa spolu. Odpoveď na inzerát 43370419 E. B., komu: U. F. - o koľko by ste mali záujem, môžete platiť na účet alebo na dobierku, v prílohe Vám posielam ukážku knihy, mám aj Hulin: - Patofyziológia a klinická fyziológia časť 1, 2, 3 skenovanú.

Odpoveď na inzerát 43370419 od F. U., komu: E. B. - dobrý deň, aké sú podmienky doručenia CD knihy Patológie v elektronickej podobe. Je nejaká zľava keď si objednám viac CD. Ďakujem. Odpoveď na inzerát E. B., komu: F. U., Ing. - ak by ste vzali 10 ks tak 7eur/ks, ak 15 ks tak 6 eur/ks, poštovné by bolo grátis. Tak dajte vedieť o koľko by sme mali záujem ak chcete. Odpoveď na inzerát od F. U., Ing., komu: E. B. - teraz mám záujem o zaslanie jedného CD na dobierku na adresu: U. F., H. XX, XXX XX L. 1.

Poštová zásielka - dobierka (doporučený list) odosielateľ - E. B., X. S. 5, XXX XX Y. S., adresát - U. F., H. XX, XXX XX L. 1, dobierka na účet 12 eur, doporučený list R WE035843378SK.

Poštová zásielka - dobierka (doporučený list) odosielateľ - E. B., X. S. 5, XXX XX Y. S., adresát - H. L., S. XXX, XXX XX S. , dobierka na účet 12 eur, doporučený list R WE038311245SK.

Zistený stav súd právne uzatvára:

Pred začatím konania môže súd nariadiť predbežné opatrenie, ak je potrebné, aby dočasne boli upravené pomery účastníkov, alebo ak je obava, že by výkon súdneho rozhodnutia bol ohrozený (§ 74 ods. 1 O. s. p.).

Predbežné opatrenie nariadi súd na návrh. Návrh nie je potrebný, ak ide o predbežné opatrenie na konanie, ktoré môže súd začať i bez návrhu (§ 75 ods. 1 O. s. p.).

Súd môže vydať rozhodnutie o predbežnom opatrení aj bez výsluchu účastníkov (§ 75 ods. 6 O. s. p.).

O nariadení predbežného opatrenia rozhodne súd aj bez vyjadrenia ostatných účastníkov. Návrh na nariadenie predbežného opatrenia doručí súd ostatným účastníkom až spolu s uznesením, ktorým

bolo predbežné opatrenie nariadené. Ak bol návrh na nariadenie predbežného opatrenia odmietnutý alebo zamietnutý, nedoručuje súd ostatným účastníkom uznesenie o jeho odmietnutí alebo zamietnutí, ani prípadné odvolanie navrhovateľa; uznesenie odvolacieho súdu im doručí, len ak ním bolo nariadené predbežné opatrenie (§ 75 ods. 8 O. s. p.).

Predbežným opatrením môže súd nariadiť účastníkovi najmä, aby nenakladal s určitými vecami alebo právami (§ 76 ods. 1 písm. e/ O. s. p.).

Predbežným opatrením môže súd nariadiť účastníkovi najmä, aby niečo vykonal, niečoho sa zdržal alebo niečo znášal (§ 76 ods. 1 písm. f/ O. s. p.).

Predbežným opatrením môže súd nariadiť účastníkovi najmä, aby sa zdržal konania, ktorým porušuje alebo ohrozuje právo duševného vlastníctva (§ 76 ods. 1 písm. h/ O. s. p.).

-4- 4C/29/2015

Súd pri nariadení predbežného opatrenia uloží navrhovateľovi, aby v lehote, ktorú mu určí, podal návrh na začatie konania na súde alebo na rozhodcovskom súde, ak ide o konanie, ktoré možno začať aj bez návrhu, súd vydá uznesenie o začatí konania. Môže tiež určiť, že predbežné opatrenie bude trvať len po určitý čas (§ 76 ods. 3 O.s.p.).

Ak súd návrhu na nariadenie predbežného opatrenia v celom rozsahu vyhovie a stotožňuje sa so skutkovými a s právnymi dôvodmi návrhu na nariadenie predbežného opatrenia, súd to skonštatuje v odôvodnení a ďalšie dôvody nemusí uvádzať (§ 76 ods. 4 O. s. p.).

Predbežné opatrenie zanikne, ak navrhovateľ nepodal v súdom určenej lehote návrh na začatie konania (§ 77 ods. 1 písm. a/O.s.p.).

Lehota na plnenie začína plynúť od doručenia uznesenia; jej uplynutím je uznesenie vykonateľné (§ 171 ods. 1 O. s. p.).

Ak nebola v uznesení uložená povinnosť na plnenie, je uznesenie vykonateľné, len čo bolo doručené, a ak netreba doručovať, len čo bolo vyhlásené alebo vyhotovené (§ 171 ods. 2 O. s. p.).

Každý sa môže domáhať zákonom ustanoveným postupom svojho práva na nezávislom a nestrannom súde a v prípadoch ustanovených zákonom na inom orgáne Slovenskej republiky (Ústavný zákon 460/1992 Zb., článok 46, ods. 1).

Na základe takto zisteného stavu súd rozhodol spôsobom uvedeným vo výroku tohto uznesenia. Návrhu na nariadenie predbežného opatrenia vyhovel - dočasne upravil pomery účastníkov tak, že uložil odporcovi povinnosť - zdržať sa predaja publikácie autora Harsh Mohan „PATOLÓGIA“, na CD nosičoch, ďalej odstrániť inzerát z internetovej stránky, ktorým inzeruje predaj knihy autora Harsh Mohan „PATOLÓGIA“.

Titulom nariadeného predbežného opatrenia súd uložil navrhovateľovi povinnosť podať návrh vo veci samej v lehote 130 dni od nariadenia predbežného opatrenia. V prípade, že v uvedenej lehote návrh nebude podaný, (napr. účastníci vzájomný stav vyriešenia, odstráni sa protiprávny stav) toto zanikne zo zákona márnym uplynutím lehoty.

Nariadenie predbežného opatrenia predpokladá, aby sa aspoň osvedčila danosť práva (nároku) a aby neboli vážnejšie pochybnosti o potrebe dočasnej - predbežnej úpravy. Cieľom nariadeného predbežného opatrenia je dočasná úprava pomerov účastníkov k predaju knihy autora Harsh Mohan „PATOLÓGIA“ na Slovensku (v danom prípade Harsh Mohan „PATOLÓGIA“ predám na CD knihu v elektronickej podobe PATÓLOGIA, prvé slovenské vydanie, vrátane naskenovaná kniha Hulín: Patofyziológia a klinická fyziológia časť1,2,3), teda poskytnúť rýchle a operatívne riešenie situácie, ktoré inak hrozí záujmom účastníkov. V súlade s citovanou právnou kvalifikáciou podľa § 76 ods. 1 písm. e/, f/ h/ O. s. p., podľa ktorého predbežným opatrením môže súd nariadiť účastníkovi najmä, aby nenakladal s určitými vecami alebo právami, niečo vykonal, niečoho sa zdržal alebo znášal, sa zdržal konania, ktorým porušuje alebo ohrozuje právo duševného vlastníctva, pretože dôvodnosť návrhu na nariadenia predbežného opatrenia bola preukázaná.

Titulom podaného návrhu, doložených listinných dôkazov súd sa stotožnil so skutkovými a právnymi dôvodmi návrhu na nariadenie predbežného opatrenia, pretože navrhovateľ osvedčil skutočnosť, že dohoda prekladateľské práva na knihu Harsh Mohan: Textbook of Pathology (Šieste vydanie) ISBN 978-81-8448-702-2, uzatvorená dňa 7.10.2010 medzi BALNEOTHERMA, s.r.o. Jakubovo námestie 14, 811 09 Bratislava 1, P.O.BOX 113 (ďalej len Balneotherma) a M/s JAYPE BROTHERS MEDICAL PUBLI (P) LTD 4838/24, Ansari Road, Daryaganj, New Delhi 110 002 India. Podľa článku 1 dohody JPBPL zaručuje, že pre účely tejto zmluvy, je jediným vlastníkom práv udelených Balneotherme podľa tejto dohody, že ma plnú moc a autoritu na uzatvorenie tejto dohody,

-5- 4C/29/2015

že vyššie uvedená kniha neporušuje autorské práva alebo iné vlastnícke práva. Táto záruka sa vzťahuje na obrázky a texty z iných zdrojov, ktoré sa môžu objaviť v originálnej knihe, ak nie je uvedené inak.

JPBPL musí pozbaviť Balneothermu akýchkoľvek nárokov alebo záväzkov (vrátane riadne vynaložených súdnych nákladov) vyplývajúcich z porušenia tejto záruky zo strany JPBPL. Podľa článku 2 JPBPL poskytne 2 kópie knihy Textbook of Pathology, vydanie v anglickom jazyku pre preklad do slovenskej verzie. Podľa článku 3 Balneotherma vydá hore uvedenú knihu do 12 mesiacov od dátumu uvedeného na tejto dohode. Podľa článku 4 Balneotherma vyhotoví a vydá 1000 ks hore uvedenej knihy na vlastné riziko a náklady, v slovenskom jazyku a vlastní výhradne právo na vyhotovenie, propagovanie, distribúciu a marketing knihy na celom území Slovenska.

Podľa dodatku k dohode o prekladateľských právach zo dňa 7.10.2010 medzi M/s JAYPE BROTHERS MEDICAL PUBLI (P) LTD 4838/24, Ansari Road, Daryaganj, New Delhi 110 002 India a Balneotherma, s.r.o., vo veci práv na preklad knihy Harsh Mohan: Textbook of Pathology (Šieste vydanie). Za predpokladu, že všetky ostatné dojednania, dohody zostávajú v platnosti Jaypee Brothers dáva povolenie Balneotherme vytlačiť dodatočných 1000 ks preloženého diela ako je uvedené v dohode článku 4. Z toho je zrejmé, že navrhovateľ s dôvodne domáha nariadenia predbežného opatrenia.

Súd pri nariadení predbežného opatrenia stotožnil sa so skutkovými a právnymi dôvodmi, návrhu na nariadenie predbežného opatrenia, na tieto odkazuje a ďalšie dôvody nariadenia predbežného opatrenia neuvádza. Nariadením predbežného opatrenia nie je odňatá možnosť účastníkov konať pred súdom. Predbežné opatrenie nevyžaduje osobitnú úpravu vo výroku o predbežnej vykonateľnosti, pretože toto vyplýva zo samotného nariadenia predbežného opatrenia.

Nariadením predbežného opatrenia právo inej osoby než účastníka konania nie je ohrozené. Konanie vo veci a rozhodnutie o predbežnom opatrení je súčasťou základného práva na súdnu a inú právnu ochranu podľa článku 46 ods. 1 Ústavy Slovenskej republiky. Teda nariadené predbežné opatrenie nie je na ujmu práva účastníka na súdnu ochranu resp. konečným rozhodnutím vo veci samej.

Preto na základe toho bolo potrebné rozhodnúť ako je vyššie uvedené.

Súdny poplatok z návrhu na nariadenie predbežného opatrenia podľa zákona č. 71/1992 Zb. o súdnych poplatkoch položky 1 písm. c/ sadzobníka súdnych poplatkov predstavuje sumu 33,00 eur, ktorý zaplatil navrhovateľ spolu s návrhom.

O trovách predbežného opatrenia bude rozhodnuté v konečnom rozhodnutí o veci samej.

O trovách konania vrátane trov predbežného opatrenia súd rozhodne v konečnom rozhodnutí vo veci samej.

Poučenie:

Proti tomuto rozhodnutiu je prípustné odvolanie, ktoré sa podáva v lehote 15 dní odo dňa doručenia písomného vyhotovenia rozhodnutia, prostredníctvom Okresného súdu Svidník, Sovietskych hrdinov 200/35, 089 01 Svidník na Krajský súd Prešov a to písomne.

Podľa § 205 ods. 1 O.s.p. v odvolaní sa má popri všeobecných náležitostiach (§ 42 ods. 3 O.s.p.) uviesť, proti ktorému rozhodnutiu smeruje, v akom rozsahu sa napáda, v čom sa toto rozhodnutie alebo postup súdu považuje za nesprávny a čoho sa odvolateľ domáhať.

Odvolanie je potrebné predložiť s potrebným počtom rovnopisov a s prílohami tak, aby jeden rovnopis zostal na súde, a aby každý účastník dostal jeden rovnopis

-6- 4C/29/2015

odvolania. Ak účastník nepredloží potrebný počet rovnopisov a príloh, súd vyhotoví kópie na jeho trovy.

Podľa § 205 ods.2 O.s.p. odvolanie proti rozsudku alebo uzneseniu, ktorým bolo rozhodnuté vo veci samej, možno odôvodniť len tým, že:

- a) v konaní došlo k vadám uvedeným v § 221 ods. 1
- b) konanie má inú vadu, ktorá mohla mať za následok nesprávne rozhodnutie vo veci,
- c) súd prvého stupňa neúplne zistil skutkový stav veci, pretože nevykonal navrhnuté dôkazy, potrebné na zistenie rozhodujúcich skutočností,
- d) súd prvého stupňa dospel na základe vykonaných dôkazov k nesprávnym skutkovým zisteniam,
- e) doteraz zistený skutkový stav neobstojí, pretože sú tu ďalšie skutočnosti alebo iné dôkazy, ktoré doteraz neboli uplatnené (§ 205a),
- f) rozhodnutie súdu prvého stupňa vychádza z nesprávneho právneho posúdenia veci.

Podľa § 221 ods. 1 súd rozhodnutie zruší, len ak:

- a) sa rozhodlo vo veci, ktorá nepatrí do právomoci súdov,
- b) ten, kto v konaní vystupoval ako účastník, nemal spôsobilosť byť účastníkom konania,
- c) účastník konania nemal procesnú spôsobilosť a nebol riadne zastúpený,
- d) v tej istej veci sa už prv právoplatne rozhodlo alebo v tej istej veci sa už prv začalo konanie,

e) sa nepodal návrh na začatie konania, hoci podľa zákona bol potrebný,

f) účastníkovi konania sa postupom súdu odňala možnosť konať pred súdom,

g) rozhodoval vylúčený sudca alebo bol súd nesprávne obsadený, ibaže namiesto samosudcu rozhodoval senát,

h) súd prvého stupňa nesprávne vec právne posúdil tým, že nepoužil správne ustanovenie právneho predpisu a nedostatočne zistil skutkový stav,

i) sa rozhodlo bez návrhu, nejde o rozhodnutie vo veci samej a dôvody, pre ktoré bolo vydané, zanikli alebo ak také dôvody neexistovali,

j) bol odvolacím súdom schválený zmier.

Ak povinný dobrovoľne nesplní, čo mu ukladá vykonateľné rozhodnutie, oprávnený môže podať návrh na vykonanie exekúcie podľa osobitného zákona; ak ide o rozhodnutie o výchove maloletých detí, návrh na súdny výkon rozhodnutia.